

mǎ lái yà xiàng jiāo zhī fù ——— chén qí xián 马来亚橡胶之父——陈齐贤



nǐ kě zhī dào nián zhī qián wǒ guó lián yì kē
你可知道，1896年之前，我国连一棵
xiàng jiāo shù yě kàn bú dào wǒ guó néng chéng wéi xiàng jiāo wáng guó
橡胶树也看不到。我国能成为橡胶王国，
mǎ liù jiǎ de chén qí xián gōng bù kě mò
马六甲的陈齐贤功不可没。



陈齐贤

xiàng jiāo de lǎo jiā yuán shì nán měi zhōu zì cóng xiàng jiāo de
橡胶的老家原是南美洲。自从橡胶的
yòng tú bèi rén fā xiàn xiàng jiāo de xū qiú liàng yě zēng jiā le
用途被人发现，橡胶的需求量也增加了。
rán ér zhè lǐ shǐ zhōng méi yǒu rén gǎn mào xiǎn dà liàng zāi
然而，这里始终没有人敢冒险大量栽
zhòng xiàng jiāo
种橡胶。



亨利·黎特立
(Henry Ridley)

nián zài xīn jiā pō zhí wù yuán rèn zhí de hēng
1896年，在新加坡植物园任职的亨
lì lí tè lì wéi chén qí xián
利·黎特立 (Henry Ridley)，为陈齐贤
tí gòng bāng zhù hé gòng yǐng xiàng jiāo miáo chén qí xián zài mǎ liù jiǎ
提供帮助和供应橡胶苗。陈齐贤在马六甲
zhòng zhí yīng mǔ xiàng jiāo qǔ dé chéng gōng hòu yú
种植40英亩橡胶取得成功后，于1898
nián zài mǎ liù jiǎ de wǔ jí yà shā hàn yuán lǐ dà guī mó
年在马六甲的武吉亚沙汉园里，大规模
zhòng zhí xiàng jiāo
种植橡胶。



南美洲

The Father of Malayan Rubber - Chen Qixian

Did you know that before 1896, there was not even a rubber tree in our country. Malacca's Chen Qixian has contributed a lot to our country becoming a rubber kingdom.

The original home of rubber trees is South America. Since the use of rubber was discovered, the demand for rubber has also increased. However, no one here has ever dared to take the risk of planting rubber in large quantities.

In 1896, Henry Ridley, who worked in the Singapore Botanic Gardens, helped Chen Qixian and supplied rubber seedlings. After Chen Qixian successfully planted 40 acres of rubber trees in Malacca, he planted rubber on a large scale in Bukit Asahan Garden in Malacca in 1898.

wǔ nián hòu xiàng jiāo kāi gē , chén qí xián
 五年后橡胶开割，陈齐贤
 chéngōng jiāng jiāo zhī jiā gōng zhì chéng jiāo piàn tā jǔ
 成功将胶汁加工制成胶片。他举
 bàn xiàng jiāo shēng chǎn yǎn jiǎng huì bìng chén liè shí wù hé
 办橡胶生产演讲会并陈列实物和
 tú piàn , xuān chuán xiàng jiāo de zhòng zhí huò dé dāng
 图片，宣传橡胶的种植，获得当
 shí yīng zhī mín dì fāng zhèng fǔ de zhù hè hé jiǎng shǎng
 时英殖民地方政府的祝贺和奖赏。
 cóng cǐ xǔ duō yīng guó zhòng zhí jiā biàn qián lái dà
 从此，许多英国种植家便前来大
 liàng zhòng zhí xiàng jiāo 。
 量种植橡胶。

rú jīn wǒ guó de xiàng jiāo yuán miàn jī
 如今，我国的橡胶园面积，
 yǐ shì qiān qiān wàn wàn mǔ chéng le shì jiè zhǔ yào
 已是千千万万亩，成了世界主要
 de xiàng jiāo shēng chǎn guó zhī yī wǒ guó de xiàng jiāo
 的橡胶生产国之一。我国的橡胶
 zhì chéng pǐn , yě wén míng shì jiè rú guǒ méi yǒu
 制成品，也闻名世界。如果没有
 chén qí xián guǒ gǎn de dà liàng zāi zhòng xiàng jiāo jiù
 陈齐贤果敢地大量栽种橡胶，就
 méi yǒu wǒ guó jīn rì de fán róng chén qí xián kě
 没有我国今日的繁荣。陈齐贤可
 shuō shì mǎ lái yà xiàng jiāo zhī fù 。
 说是“马来亚橡胶之父”。



早期割橡胶的情景



胶汁

Five years later, the rubber trees were tapped, and Chen Qixian successfully processed the latex into rubber sheets. He held rubber production lectures and also showcased objects and pictures to promote the planting of rubber trees. This was encouraged and rewarded by the British colonial government at that time. Since then, many British planters have come to plant rubber trees in large quantities.

Today, our country's rubber plantation area is tens of millions of acres, and we have become the world's main rubber producing country. Our rubber products are also world famous. Without Chen Qixian's bold move, there wouldn't be the prosperity we have today. Chen Qixian is considered the "father of Malayan rubber".

tí xī lín bì
题西林壁 [宋] 苏轼

héng kàn chéng líng cè chéng fēng,
横看成岭侧成峰，
yuǎn jìn gāo dī gè bù tóng。
远近高低各不同。
bù shí lú shān zhēn miàn mù，
不识庐山真面目，
zhī yuán shēn zài cǐ shān zhōng。
只缘身在此山中。



Not for sale – distributed freely for education purpose.
More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/